

Euskal Herriko Ahotsak  
ahotsak.com

*Pili Jaio Saez*

*Pasaia,  
Gipuzkoa  
(1921)*

Aurkibidea



## Biografia



Aita Bilboko zuen eta ama Herrerako baserri batekoa, Pasai Donibanera bizitzera joandakoak. Bertan jaio zen Pili, zortzi senidetan zazpigarrena (5ek egin zuten aurrera). Umea zela hil zitzaion aita. Familia abertzalekoa izaki, gerra aurrean Batzokian ibiltzen zen dantzan eta antzerkia egiten. Gerra sasoian, 16 urte zituela, ihesi joan ziren. Habana itsasontzian joan zen Erresuma Batura, anaia txikiarekin. Anaia zaharrena gudari ibili zen. Bueltatu eta gutxira Andaluzian egin zituzten lau urte, Puerto de Santa Marian, senitarteko bat preso zegoelako han. Gero, 1954an, Filipinetara joan zen, Manilara umezain. Bueltan, Tornillos Molinao enpresan egin zuen lan.

## Zintak

### PAS-050

- **Proiektua:** Sanjuandarren Oroimena
- **Elkarrizketatzailea(k):** Etxeberria, Idoia
- **Data:** 2020-02-27
- **Iraupena:** 105 min
- **Euskarria:** Bideo digitala
- **Kodifikatzailea:** Etxeberria, Idoia

## Pasarteak

### 1. Eskolan dena erdaraz, Errepublika garaian

- **Erref:** PAS-050/002
- **Iraupena:** 0:01:59. **Hasi:** 00:01:30. **Bukatu:** 00:03:29
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Hezkuntza » Eskola
- Euskara » Euskararen egoera

#### Laburpena:

Zortzi izan ziren, bera zazpigarrena, baina hiru umetan hil ziren. Biteri eskolan ibili zen, Doña Josefa Agirre maistrarekin. Dena erdaraz egiten zuten eskolan.

## 2. Batzokira joaten ziren

- **Erref:** PAS-050/004
- **Iraupena:** 0:03:32. **Hasi:** 00:03:47. **Bukatu:** 00:07:19
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Aisia » Kultura » Antzerkia
- Politika » Jarrera politikoak » Alderdien egoitzak

### Laburpena:

Eskolan laboreak egiten zituzten. Doktrinara ere joaten zen, sakristiara. Batzokira ere joaten zen, pospolinetara. Antzerkia ere egiten zuten.

## 3. Batzokiko antzerki taldea

- **Erref:** PAS-050/006
- **Iraupena:** 0:00:39. **Hasi:** 00:07:28. **Bukatu:** 00:08:07
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Aisia » Kultura » Antzerkia
- Politika » Jarrera politikoak » Alderdien egoitzak

### Laburpena:

Antzerki taldeko aktoreen izenak esaten ditu.

## 4. Batzokiko pospolinak

- **Erref:** PAS-050/008
- **Iraupena:** 0:03:39. **Hasi:** 00:08:21. **Bukatu:** 00:12:00
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Aisia » Kultura » Dantza
- Politika » Jarrera politikoak » Alderdien egoitzak

### Laburpena:

Behin bakarrik egin zuten antzezlanak, batzokian bertan. Dantzatu, berriz, askotan, herriko plazan. Pospolinetako abesti bat kantatzen du. Zentro errepublikarra ere bazegoen.

## 5. Gerra hasi zenean, 15 urte

- **Erref:** PAS-050/010
- **Iraupena:** 0:04:31. **Hasi:** 00:12:02. **Bukatu:** 00:16:33
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Borroka

### Laburpena:

Eskolatik txangoak egiten zituzten. 15 urte zituen gerra hasi zenean. Anaia gerrara joan zen 17 urterekin. Batzuk hil ere egin ziren frontean. Anaia hildakoak biltzen egon zen.

## 6. Bilbora ihesi, gerra garaian; gero Ingalaterrara

- **Erref:** PAS-050/012
- **Iraupena:** 0:02:51. **Hasi:** 00:16:40. **Bukatu:** 00:19:31
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Ihes egin beharra

### Laburpena:

San Markos aldetik barku batek bonbak botatzen zituen. Irailean Bilbora joan ziren ihesi. Zallan egon zen gero, izeba batekin. Ingalaterrara joan zen, anaia txikiarekin. Liverpoolera bidali zuten bera, ikastetxe batera.

## 7. Ingalaterrara Habana itsasontzian

- **Erref:** PAS-050/013
- **Iraupena:** 0:02:07. **Hasi:** 00:19:31. **Bukatu:** 00:21:38
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Ihes egin beharra

### Laburpena:

Habana itsasontzian joan ziren Santurtzitik Ingalaterrara. Zorabiatu egin zen bidean. Ingelesek oso ondo tratatu zituzten errefuxiatuak. Donibanetik Santurtzira PYSBEko itsasontzian joan ziren.

## 8. Ama alarguna sareak egiten

- **Erref:** PAS-050/016
- **Iraupena:** 0:02:16. **Hasi:** 00:22:53. **Bukatu:** 00:25:09
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Gerraren hasiera
- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxeko giroa

### Laburpena:

Anai bat gudari eta besteak txikiak ziren gerra etorri zenean. Ama gazte alargundu zen. Ama eta Piliren bi ahizpa saragile ibiltzen ziren, PYSBERako.

## 9. Bueltan, Filipinetara umezain

- **Erref:** PAS-050/018
- **Iraupena:** 0:03:22. **Hasi:** 00:25:20. **Bukatu:** 00:28:42
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Lanbideak » Neskameak

**Laburpena:**

Bueltan, Tornillos Molinao tailerrean hasi zen lanean. 1954an Filipinetara joan zen, Manilara, aberats etxe batera umezain. Pelotariak ere bazeuden han, eta frontoira joaten ziren.

**10. Filipinetara itsasontzian, bidaia luzea**

- **Erref:** PAS-050/019
- **Iraupena:** 0:03:52. **Hasi:** 00:28:42. **Bukatu:** 00:32:34
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Herria, azpiegitura » Garraioak » Beste garraio batzuk
- Lanbideak » Neskameak

**Laburpena:**

Ferriols senar-emazteekin joan ziren barkuan, eta haiek laguntzen zieten. Napolin eta beste hainbat lekutan geratu ziren bidean. Hong Kongen zortzi egun egin zituzten, paperak egiten.

**11. Tornillos Molinaon lanean**

- **Erref:** PAS-050/021
- **Iraupena:** 0:02:32. **Hasi:** 00:33:06. **Bukatu:** 00:35:38
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Emakumeak lan-munduan (etxetik kanpo)

**Laburpena:**

Abenduan bueltatu ziren, hegazkinez: Bartzelonara lehenengo, ahizparen etxera. Tornillos Molinaon hasi zen lanean, lehenengo Antxon eta gero Erreterian. Torlojuak egiten zituzten.

**12. Zerbitzu Sozialerako diru eske**

- **Erref:** PAS-050/023
- **Iraupena:** 0:02:55. **Hasi:** 00:35:43. **Bukatu:** 00:38:38
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Errepresioa

**Laburpena:**

Itsulapiko batekin ibiliarazi zuten, Zerbitzu Sozialerako diru eske igandero, derrigortuta. Bandera espainola ezkutatu egiten zuen.

**13. "Rojos separatistas"**

- **Erref:** PAS-050/024
- **Iraupena:** 0:03:20. **Hasi:** 00:38:38. **Bukatu:** 00:41:58
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Errepresioa

**Laburpena:**

"Rojos separatistas" deitzen zieten bera bezala kanpoan ibili zirenei.

**14. Euskararen egoera gerraostean**

- **Erref:** PAS-050/026
- **Iraupena:** 0:01:20. **Hasi:** 00:42:34. **Bukatu:** 00:43:54
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Euskara » Euskararen egoera

**Laburpena:**

Lau lagun ibiltzen ziren elkarrekin, bat bizkaitarra, eta beti gaztelaniaz hitz egiten zuten. Kanean entzuten zen euskara. Sarjento batek "agur" esaten zion.

**15. Errenteriara dantzara; zinea**

- **Erref:** PAS-050/028
- **Iraupena:** 0:02:00. **Hasi:** 00:44:02. **Bukatu:** 00:46:02
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Politika » Politika eta Franco
- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Gaztetako ibilerak
- Aisia » Kultura » Zinema

**Laburpena:**

Errenteriara joaten ziren dantzara, handik Antxora eta San Pedrora. "Cara al sol" tokatzen zenean, joan egiten ziren besoa ez altxatzeagatik. Zinean ere besoa altxa behar izaten zen, baina ez zuten dirurik zinera joateko.

**16. Anaia arrantzan**

- **Erref:** PAS-050/029
- **Iraupena:** 0:02:35. **Hasi:** 00:46:02. **Bukatu:** 00:48:37
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Errepresioa
- Itsasoa » Arrantza motak » Alturako arrantza

**Laburpena:**

Errazionamendua. Anaia arrantzara joaten hasi zen, eta arraina eramaten zien. Anaia langile batailoian egon zen.

**17. Irratia bai, telefonorik ez**

- **Erref:** PAS-050/036
- **Iraupena:** 0:01:09. **Hasi:** 00:56:20. **Bukatu:** 00:57:29
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Herria, azpiegitura » Berrikuntzak » Aparatuak, objektuak

**Laburpena:**

Irratia bazuten etxean, eta ordaindu egiten zuten edukitzeagatik. Telefonorik ez zuten.

**18. Gazte modernoa**

- **Erref:** PAS-050/041
- **Iraupena:** 0:01:20. **Hasi:** 01:01:21. **Bukatu:** 01:02:41
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Gaztetako ibilerak
- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Arropa eta oinetakoak

**Laburpena:**

Gaztetan beti gonarekin, baina gero prakekin. Filipinetatik ekarri zituen prakak. Moderna izan zen Pili gaztetan.

**19. Esne bila Bordaundira**

- **Erref:** PAS-050/045
- **Iraupena:** 0:03:27. **Hasi:** 01:07:24. **Bukatu:** 01:10:51
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Aisia » Taberna giroa » Sagardotegiak

**Laburpena:**

Baserritarrek esnea saltzen zuten. Bordaundira joaten ziren esnetara, eta sagardoa ere izaten zuten han. Sagardotegiak.

**20. Baserritarrek eta arrain saltzaileak etxez etxe**

- **Erref:** PAS-050/046
- **Iraupena:** 0:02:36. **Hasi:** 01:10:51. **Bukatu:** 01:13:27
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Lanbideak » Batetik bestera zebiltzanak
- Baserria » Baserriko lanak » Herrira saltzera, eroztera

**Laburpena:**

Baserritarrek etxez etxe ibiltzen ziren fruta eta barazkiak saltzen, eta arrain saltzaileak ere bai. Angulak. Lezotik etortzen ziren baserritarrek astoak PYSBE ondoan uzten zituzten.

**21. Sanjuandik Antxora motora**

- **Erref:** PAS-050/048
- **Iraupena:** 0:01:32. **Hasi:** 01:13:40. **Bukatu:** 01:15:12
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Herria, azpiegitura » Garraioak
- Ekonomia eta industria » Emakumeak lan-munduan (etxetik kanpo)

**Laburpena:**

Galiziarrek joaten ziren itsas txoriak saltzera, Trintxerpetik. Lehen sanjuandik Antxora ere bazegoen motora. Gerra garaian, arraunean. ez ditu batelerak ezagutu.

**22. Emakumeen lanbideak**

- **Erref:** PAS-050/050
- **Iraupena:** 0:01:44. **Hasi:** 01:16:01. **Bukatu:** 01:17:45
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Aisia » Jai-giroa » Erromeriak
- Ekonomia eta industria » Emakumeak lan-munduan (etxetik kanpo)

**Laburpena:**

Erreterian bi gailera lantegi zeuden, eta hara ere joaten ziren San Juango emakumeak. Goxokiak. Ligatzea erraza zela dio. Dantza egiten zuten. Oartzunen dantza lotua galarazita zegoen, Pasaian eta Erreterian ez.

**23. Emakumeak tabernetan?**

- **Erref:** PAS-050/051
- **Iraupena:** 0:01:44. **Hasi:** 01:17:45. **Bukatu:** 01:19:29
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Aisia » Taberna giroa

**Laburpena:**

Tabernetara lasai sartzen zen bera, lagunekin.

**24. Igerian eta eguzkia hartzen**

- **Erref:** PAS-050/053
- **Iraupena:** 0:02:38. **Hasi:** 01:19:39. **Bukatu:** 01:22:17
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Bainuak, errekek eta uretako jolasak
- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Arropa eta oinetakoak

**Laburpena:**

Igerian ikasi zuen pixka bat. Eguzkia hartzea gustatzen zitzaion. Filipinetan ez. Arroketara joaten ziren eguzkia hartzera. Bainujantziak: ahizpak egin zion lehenbizikoa, gonarekin.

## 25. San Markos opila

- **Erref:** PAS-050/058
- **Iraupena:** 0:01:47. **Hasi:** 01:25:19. **Bukatu:** 01:27:06
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Erlijioa » Ohiturak eta bizimodua » Eliza giroko ospakizunak » Gabonak
- Aisia » Jai-giroa » Herriko ospakizunak

### Laburpena:

Ez dute karta-jokorako zaletasunik izan. San Markos bai: mendira joaten ziren, antxoa-tortillarekin eta opilarekin. Gabonetan, etxez etxe kantuan.

## 26. Egun bereziak

- **Erref:** PAS-050/060
- **Iraupena:** 0:01:22. **Hasi:** 01:28:02. **Bukatu:** 01:29:24
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Aisia » Jai-giroa » Etxe barruko ospakizunak

### Laburpena:

San Jose egunean arkumea eta Gabonetan turroia. Erregeen opariak.

## 27. Pregoilariak

- **Erref:** PAS-050/066
- **Iraupena:** 0:02:32. **Hasi:** 01:35:36. **Bukatu:** 01:38:08
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Lanbideak » Udal langileak

### Laburpena:

Pregoilariak eta serenoak.

## 28. Amazuloa zen

- **Erref:** PAS-050/074
- **Iraupena:** 0:01:40. **Hasi:** 01:42:19. **Bukatu:** 01:43:59
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxeko giroa

### Laburpena:

Ez zuen aitona ezagutu, amona bai. Herreran bizi zen; Lesakakoa zen. Ez zen askotan geratzen amonarenean lotan, oso amazuloa zelako.



**CC-by-sa | Ahotsak.eus**

Badihardugu Euskara Elkartea

Markeskua Jauregia, 20600 Eibar

943121775 - [ahotsak@ahotsak.com](mailto:ahotsak@ahotsak.com)